



DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 17 May 2001 (afternoon)
Jeudi 17 mai 2001 (après-midi)
Jueves 17 de mayo de 2001 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱལ་གཉེས་ལས་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་ཞེ་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བྲིས།

1(a)

སྤངས་རྗེས་ ཉ་མགོ་ཚུ་དབྱེད་རྗེས་ལ་སོགས།།
བསྟན་པའི་ཞབས་ཏྲིག་སྤུལ་བྱེན་མཛད་པ་དེས།།

རྗེས་གཞི་ལྟ་ཁང་དགོན་སྡེ་ཉམས་གསོ་ཡང་།།
ཚུ་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་བྱུང་ཚུ་མཚར་།།

དང་སང་དུས་ཀྱི་ན་གཞོན་སློབ་སྤྲུལ་རྣམས།།
བདག་འཛིན་རྒྱལ་མཐུན་སྤུལ་པའི་སློབ་སྤྲུལ་བྱུང་ཅན།།

མ་འོངས་པ་ན་འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི།།
འོང་ཆེད་སློབ་གྲུང་སྤར་ལས་ལྷག་ཞེ་བཙུགས།།

ཕྱི་ནང་གཉེས་ཀྱི་སྟན་ཁང་མང་རབས་ཤིག།
བདུད་ཅི་སྟན་གྱི་སྟེན་པ་རྒྱབས་ཆེན་གྱིས།།

གསར་སྤུལ་གནང་ཞེ་སྟན་བཙུགས་ལ་སོགས་དོན།།
མངའ་འབངས་བདེ་བར་འཚོ་བའི་བཀའ་ངོན་ཅན།།

ཕྱིའི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་བསྟན།།
བརྩམས་པའི་རང་ལུགས་མཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའང་།།

ནང་གི་སྤར་སྤོལ་སྟོན་སྟོན་གོང་མ་ཡིས།།
མི་ཉམས་ཐབས་སུ་སྤོལ་འཛིན་ལྷན་ཚོགས་བཙུགས།།

སྟན་རྗེས་ཚུ་སྤུལ་ཁབ་འདི་ཉིད་ཀྱི།།
སྤྲུལ་བསྟེན་ཟླ་ན་མེད་པའི་བདག་རྒྱུན་ལས།།

བྱུང་ཚུ་གཞུང་ཁའི་སྐད་ཡིག་དར་བྱབ་སྤང།།
རྗེས་ཁ་གོང་འཕེལ་སྟན་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་གནང་།།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུར་བཙུགས་འབྲུག་སྤུལ་པ་ཡི།།
རྒྱལ་ཁབ་མི་སེར་ཡོངས་ལ་ཕན་ཐོགས་པའི།།

སྟན་རྒྱལ་གཞུང་ཚོགས་འབྲུག་མི་དེ་རྣམས་ལ།།
སྤྲུལ་གྱི་ཡིད་ཆེས་གཞུང་རྒྱུད་འགན་ཁུར་གནང་།།

མི་དབང་ཞབས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་དཀའ་རྙོག་སོགས།།
སྤྲུལ་འགན་ཅིལ་བུར་བཞེས་ནས་རྒྱལ་ཁབ་དོན།།

དཀའ་ཚོགས་ཆེ་བའི་ཉེན་ཁ་སེལ་ཐབས་ཀྱི།།
སྤྲུང་སྟོབ་སྤར་བས་ལྷག་ཞེ་ཙ་བརྟན་མཛད།།

- ལྷོར་བཏང་གིས་ ཚོམ་འདི་ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་སྡོ་?
- ལྷོ་བྲག་ཚོགས་བཅད་རྒྱལ་པ་འདི་གིས་ ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་སྡོམ་སྡོ་?
- གསོ་བའི་སྐྱབ་བཅོས་དེ་ཚུ་དཔེ་ག་ཅི་ལུ་ལྷོར་རྒྱལ་ག་?

1(b)

ཞབས་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ ལྷ་མཚན་ལོ་གསུམ་ཚུགས་གསུམ་གྱི་ཕྱི་བཅད་རྒྱ་གྲོལ་ཏེ་ བསྟན་མཚན་ས་
 རྒྱུ་ཚོས་ལུ་ རྩོན་སྲེག་གི་ཐབ་སྟེགས་ལུ་ རྩོ་ལེབ་ཅིག་དགོས་པ་བྱུང་སྟེ་ དཔོན་རྒྱུང་ཡེ་ཤེས་པད་
 དཀར་གྱིས་ ལགས་གཉིས་ཆ་སྟེ་མ་ཐེག་པར་ མགྱུ་ཏྲིག་དང་འབད་བཏེགས་ཏེ་ཕུལ་བའི་རྩོ་ལེབ་
 རྩོམ་དེ་ཡང་ ཞབས་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་གིས་ཕྱག་ཡ་གཅིག་གིས་ འཇམ་ཏྲིང་ཏྲི་འབད་བཞེས་གནང་ཞིན་
 5 ན་ ཞལ་ལས་ ལྷ་མཚན་ནང་བཅུད་ལེན་དཀར་ཐུབ་རང་མཛད་དེ་ ལྷོ་བས་ཤོར་སོང་མ་འོང་མནོ་
 ཡི་ བཏུབ་ཅིག་སྟོན་ལུ་ཟེར་གསུངས་ལུ་གཞུག་ དེ་རྩོ་ག་ར་ ཐུབ་པ་ཐོབ་པའི་རྟགས་ཨིན་མས།

དེ་ལས་ལྷ་མཚན་ལུ་བཞུགས་སའི་ བདུད་འདུལ་ཕྱག་པ་ལས་ ཏ་ཅང་གིས་ཐག་མ་རྩིང་བའི་
 ཤར་ཁ་ཐུག་གི་སྤང་རི་དུར་མོད་སྐང་ཁ་ཐུག་ལུ་བྱོན་ཏེ་ བསང་མཚོད་རྒྱས་པར་གནང་ དེ་ཁ་ལས་
 ལོག་སྟེ་ལུགས་རི་བདུད་འདུལ་ཕོ་བྲང་གི་གཙུག་ལག་ཁང་གཡས་བསྐྱར་འབད་འཕྱོན་མ་ད་ དགོ་
 10 འདུན་པའི་མཚོད་རྩིས་ཀྱི་བཀོད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོའི་གསེར་སྐྱེང་གི་བསུ་བ་དང་བཅས་ བཏུག་ལག་ཁང་
 གི་སེང་གའི་ཁྲི་ལུ་ཤེབས་ལུ་གཞུག།

ལྷ་མཚན་གྲོལ་ཞིན་ན་ ཞབས་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ ལྷོ་བས་ཅིག་ ཡོངས་འཛོན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ ལྷ་ཚང་
 གི་ལྷ་སྟོན་རྩོད་དང་གཅིག་ཁར་ ཐུགས་བག་ཤེབས་པའི་ཚོས་ཀྱི་བཀའ་མཚེད་ གསུང་སྐྱེང་གནང་སྟེ་
 ལྷ་རལ་གནང་སྟེ་བཞུགས་པ་ད། འབྲུག་པ་གདུང་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་ ལྷ་མཚན་ཡུན་རིང་བཞུགས་ཏེ་
 15 ཞལ་མཇལ་མ་རྩོགས་པར་ལུས་མི་གི་ རྩོགས་མཐའ་བདག་ལས་ཀྱི་ འབྲུག་པའི་ཚོས་བརྒྱུད་བཟུང་
 མི་རྩོ་གིས་གཙོས་པའི་དད་པ་ཅན་གྱི་མཇལ་ཁ་ལུ་མི་དང་ ལྷ་མཚན་ལེགས་པར་གྲོལ་བའི་ལེགས་
 འབྲུལ་ཕུལ་བར་འོང་མི་ ལྷོ་མོན་གྱི་སྤྱོད་ས་འདིའི་དགོན་གནས་ཕལ་ཆེ་བའི་དབུ་ཆེ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་ རྩོན་
 བདག་རྩོད་དང་ ཐོད་དབུས་གཙང་ ལྷོད་མངའ་རིས་ མདོ་ཁམས་ནས་ རྒྱ་གར་ཀ་མ་ཏེའི་རྒྱལ་ཁབ་
 ཡན་ཆད་ཀྱི་ དད་པ་ཅན་ མང་རབས་འདུས་ཏེ་ འབྲུག་བ་ཕུ་དུད་ཀྱི་མཚོད་སྤྱིན་ ནམ་མཁའི་མཛོད་
 20 ལྷ་ཕུར་ ཕུལ་མི་བྱུང་ལུ་གཞུག། །།

- ཡིག་རྒྱལ་ལ་འདི་གནད་དོན་ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་སྒྲིག་?
 - ཚོམ་གྲིས་པ་གིས་ ཡིག་རྒྱལ་ལ་ནང་ལུ་ མིང་ཚོག་དང་བཟོད་ཚོག་ག་ཅི་བཟུམ་ལག་ལེན་འཐབ་
ལུག་ག་ རྒྱུད་རེ་བསམ་འཆར་བཀོད།
 - ཚོམ་གྲིས་པ་གིས་ སྐྱེ་ཆེན་མ་ཚུ་ལུ་དེ་བཟུམ་གྱི་བཟོད་པ་སྤེལ་མི་དེ་ལུ་ རྒྱུད་གྲིས་ཁས་ལེན་ག་མི་
ལེན་? ག་ཅི་འབད་?
-